

‘Díá ghráa ‘do éum buaó a faḡail orḡa má íarḡann ré le h-uíalairḡeaḡt aḡur le ouḡ-
maḡt é. Feuc aḡi Naomí Peaḡaḡi ‘do ruḡne a
Máḡiḡtḡi ‘do feunaó ; Naomí Maḡie Maḡ-
velean a bí na bean mii-áómaḡaḡḡ ; Naomí
Aḡurḡtín, an peacaḡ mórí ; aḡur lán eile ‘do
iompuḡḡ, ó beḡt ‘na b-peacaḡaḡb uacḡbáraḡa
éum a beḡt ‘na naomíaḡb ḡlóḡmaḡa.

O ! a óḡi, ná ouḡltuḡḡó anoir ‘do ḡráa
‘Dé, ná bíóró nioḡ ría aḡ ceuraó loḡa Cḡioḡt,
aḡur aḡ ḡḡaḡeaó a éosa foḡa ré n-búḡi
ḡ-coḡaḡb ; caḡtíó uaiḡ ḡo bḡaḡt búḡi n-oió-
cleaḡtaíó, caḡaó aḡi ‘Díá le cḡioḡé uíal
aḡur íarḡaíó máḡeaḡmaḡaḡ aḡi, aḡur ‘oeunḡaíó
Sé cḡioḡaḡie oḡḡaḡb. Má tá búḡi ḡ-cḡioḡé
bḡuḡḡḡe ríor ré ualaḡ búḡi b-peacaó, má tá
rḡb i ḡ-cuḡbḡeaḡ aḡ an oíabal, taḡḡó ḡo
o-tí caḡaḡi an faoiḡoḡne, aḡur bḡuḡḡeaḡ
búḡi rḡabḡaíó aḡur cḡḡḡaḡi an t-ualaḡ oíḡ.
Taḡḡó éum búḡi n-aḡaḡi éeannḡa, éḡoḡaḡḡḡ ;
‘oeunaíó faoiḡoḡ le ‘n a feaḡi-ionaḡ—an
ḡaḡaḡ—aḡur ‘nuaiḡ a éḡḡaíó réḡean a
lám óḡ búḡi ḡ-ceann tuḡḡeaḡ oíó foḡa
lóḡa Cḡioḡt aḡi búḡi n-anam, ‘do ḡlanḡaḡi
rḡb, aḡur ‘oeunḡaḡi rḡb nioḡ ḡile ná an
ḡneaḡta.

[Oḡi for ‘oeaḡbḡaḡḡeaḡa, brethren, pro-
nounced as if written ouḡḡeaḡaḡa.
ré Munster pronunciation of fá,
under ; and féḡḡ, or rather féḡḡ, for
faoi, under him.]

eaḡtra aḡi an m-buaḡaḡill aḡus
aḡi na ḡrí h-ealaíóe bíó fá
óḡaḡíóeaḡt.

Aḡ Rínn-Cúluḡḡe, m íarḡaḡi Cḡntae
Cḡoḡaḡḡ, ruḡeann an faḡḡḡe a b-fao a ḡeaḡ
annḡ an tíḡi i ḡ-coḡaḡmaḡaḡt le abainn, aḡur
iḡ ḡnáḡaḡ leḡi na buaḡaḡill ‘do cḡoḡnuḡ-
ḡeann m aice na h-aḡe cḡuinnuḡḡaó aḡi a
bḡuaḡ i laeḡe bḡeaḡḡa aḡ muiḡt cleaḡ.
Lá ‘oá rḡab buaḡaḡill cḡmḡoḡll éeḡḡe bḡi-
aóna ‘oeuḡ ‘oáoir ‘n-a aonaḡi coḡi na cḡaḡḡa,

‘do bíó ré aḡ feucain ḡan faḡḡoḡ aḡi an
b-faḡḡḡe m a rḡab luḡḡe ḡlaḡ-uaine ó
éaḡḡneaḡ na ḡḡéine, aḡur ḡan ḡal ḡaḡḡe
annḡ ann aeḡi. Buó muiḡt rḡoḡne rḡi ‘do
ruḡó ré le h-aḡi na taḡoḡe ‘do bíó anoir aḡ
buaḡaó a ḡ-comne na ḡ-cloḡ fá n-a bun, aḡt
fíl ré naḡ b-feacaíó ré aḡuaḡi aḡaíó an uḡḡe
nioḡ ‘oeḡḡ-ḡḡeḡmaḡmaḡ, aḡur ouḡaḡḡe ré leḡi
réḡi ‘oá m-beḡóeaó báó aḡe ḡuḡi foḡnmḡaḡi
maḡḡaó ré aḡ báóḡḡeaḡt, aḡt ní rḡab báó
‘n-a maḡaḡe. Le línḡ feucain cḡmḡoḡll aḡi
‘do cḡonnaḡe ré cláḡi aómaḡo i b-foḡḡuḡ ‘do,
aḡur annḡ an am ḡ-ceaḡna, ‘do ‘oeaḡe ré
cḡuḡ h-ealaíóe aḡ rḡnáḡ aḡi báḡi an loḡa
aḡur íao aḡ teaḡt fá n-a ‘oéḡḡm. ‘Oíom-
ḡoḡḡeaḡaḡi ann ḡo aḡur ann ruḡo, aḡt i
n-oiaḡt tamaiḡl ḡeaḡḡi táḡḡaḡaḡi ‘n-a
láḡaḡi. ‘Do ḡlac luacḡḡaḡi mḡoḡi an buaḡaḡill
aḡ feicḡm cḡuḡt na n-eun. Thiomaiḡḡe ré an
míeo bḡuḡḡaḡi aḡaḡm ‘do bíó ‘n-a ḡocaíó,
aḡur ‘do éuḡ uoiḡ é le n-íḡe. Míeaḡ ré
náḡi buó éim rḡaḡanta íao, ‘oeabḡaḡuḡóeaḡaḡi
beḡt cḡoḡ ceannḡa, muinnḡeaḡaḡaḡi rḡi.
Theríóḡḡi cḡoḡḡaḡaḡ ḡo leóḡi ‘do, aḡt ḡaḡ
uaiḡi éuḡ ré íarḡaḡt aḡi bḡeḡt oḡḡa ‘do éeḡḡ
aḡi cuḡmḡt leó.

Ní maḡaḡaḡi a b-fao ‘n-a cḡoḡḡaḡi an
cḡaḡt faḡḡluḡḡeaḡaḡi ‘do beḡt aḡ uoiḡ fḡr
nioḡ mó i m-bḡeaḡḡaḡt aḡur i o-taḡḡnea-
maḡt, aḡur ‘do neaḡḡuḡ a mian bḡeḡt oḡḡa.
‘Duḡ a uoiḡ ‘do éuḡ a b-feḡóim, ruḡ ré aḡi
an ḡ-cláḡi aómaḡo, ruḡ ré aḡi, aḡur ‘do leaḡ
na h-ealaíóe. Shéol ré an cláḡi ‘do rḡéḡi
a éoḡle le n-a lámā ‘do éumaó ḡo uian annḡ
an uḡḡe maḡi iḡ ḡnáḡaḡ ‘do ‘oéanaḡ le
maḡoḡe rḡáma. Cḡoḡḡaḡḡeaḡaḡi na h-ea-
laíóe a m-bealaḡ rḡoḡne, aḡt nioḡi b’féroḡi
leḡi teaḡt ruḡaḡ leó. Buó ḡeaḡḡi ḡo
b-fuaḡi ré é réḡi i láḡḡi na faḡḡḡe. Bíó
ré tuḡḡḡeaḡ aḡur ‘do éaḡt ḡtaḡ ‘oíomḡaḡi,
aḡur leḡi rḡi ‘oíomḡaḡḡ a líḡḡe ann aḡi
eaḡla naḡ o-tioḡḡaó leḡi caḡaó aḡi aḡi ḡo
o-tíḡ tíḡi. aḡt énuḡaḡḡeaḡaḡi na h-éim
cḡmḡoḡll aḡi maḡi beḡóḡḡ aḡ íarḡaíó a
buaḡḡeaḡi ‘do éuḡḡḡaó, aḡur éuḡḡeaḡaḡi
‘o’fíacḡaḡ aḡi a ḡuaḡi ‘do ‘oeaḡmaḡo. Le cḡion

uóib, fín ré a lámh go veitneasac éum bheir ari an g-ceann buó bheasáda oíob, aét oo luis ré jó éiom ari taob ve'n g-cláir, oo éall ré a shuim, agus oo éuit ré arteaé i o-connaib na fairsge.

An tpiát mírsgail ré ó'n g-céao éiréasla oo éáimic ari, i' amla bió ré pinte ari leaba éláim éan annr an g-cairleán buó veire vó'ri éonnapie rúil uime puam, agus ríu mná uairle 'n-a fearam le h-ai' na leabta. Thóg ceann oíob lámh an buacalla agus o'fairsuig óe go báireamuil cionnap' oo éáirle oo beir annr an áit rin. "Mí' l pior agus réim ari rin," vubairt an buacalla, agus oo innir ré oíob an míotapaó éáimic 'n-a fairsge. "An b-fuil tú fáirta fannmum 'nári b-foáir-ne go veoirg?" ari an ceann buó óige oíob, "agus tá fáilte agusinn puimac. Aét má éomnuigeanm tú annro ari feao tú laeéao ní féaoarai mairéaoim aó' éiri réim éoiré ari, mair oo goillfeao an gaoé agus an shuan oir." Bíó arioir éom móri rin 'n-a éioré le h-áileao na h-áite supi gaeall ré gan fairsamum leó. Thugaoari é ó feompa go feompa oo'n tíg, agus ní puib aét ceann oíob aig bheir báiri ari an g-ceann eile i mairéamlaét agus i fairsbheas, le cairm óri agus reósa oaoia leig ré go minic ari fáirtas, agus o'fairsuig óe réim ari b'é rin an áit ari ari tugaó an t-aimm céaoia.

Mair ré le móri-aéar in a vóitais nuao ari feao éuig m-biáóan, aét fá éeann na h-aim-ríe rin oo glac re mian vail ari ari aig feir-rin a gaoil agus a oaoime muinnéaróda, ari easla ná'ri b'féoiri oo é rin oo vóeanam, lion ré le b'ion agus buairéao aighe, gan pior oo na mná uairle. Lá vó puib ré 'n-a luíoe aig bun grianm, agus na veóia aig ríleao le n-a shuaró, éaimic rean-éailleao mianntaé éuige, agus vubairt ri leir, "Ma gaeallann tu óaimpa go b-póirfai tu me beairfai mé tú abail amáiaé." "Mí póirfann tu," ari ré, "vó m-buó leat fairsbheas an vóaim." Míoi éuigá éualao

ri é aig labairt na b-focal ro ná fginm ri ar a maóie. Annr an am céaoia oo ómuo ruar leir na ríu mná uairle bíó fá fásáé tuiri a b-fogur oo, aig éirteaét leir an g-compaó, agus oo gábaarai buiréaoar leir o-taob an fheasla éus ré ari an t-rean-éailis, agus vubairt ari mairi gaeall ari ro go o-tósfairi go o-tí a baile réim é.

In am eiruig shéme, an lá 'na vóais rin, ari mírsgail oo, bíó ré 'n-a fúir ari túir-tán aig bpuac na fairsge, fairsge gaeáiri ó éig a áeari. An tpiát o'feuc ré éairi éonnapie ré na ríu h-ealaróe aig puam annr an lártiáé céaoia in a maóarai éuig bliáoia puim rin. Bhíreaoari aig úmli-gao a g-cinn oo, mairi beiróir aig máó, "Slán leat a éaria ari g-eioré." Aig vóeanam ro oíob, oo éumaoari iao réim fá'n uirge agus o'iméiréaoari gan pior a o-tuair-luig. Thual ré abail, agus oo innir an rgeul aá' aitéirte annro. Mair naé puib ve éloim aig a áeari agus aig a máeari aét é, ní mioré máó supi luac-gáiréao bíreaoari a o-taob a fílleao agus gan rúil aca leir. Bhíó iongnaó móri ari na vaoime oo éloir a rgeul, aét níoi eiréaoari é, gú go puib lom na fíunne aighe.

Fá éeann aimríe gioríia éaimic éioirai ari thual éum na tíre áille oo fás ré vuir amáie oo fásail ari a áit vóitáir agus a éáiríoe, aét ní puib eólar aighe cionnap' oo éioiréao leir é vóeanam. Bíó b'ion ari a áeari agus ari a máeari é beir vó b-fásail agus iao aig vóiréaoir leir, aét ní tógrao ré a g-compaile. Cuao ré go bpuac an loéa agus oo éiom ari éaoi, aét buó neam-éairiáé a gno, mairi ní puib pior, fáirnéir, no puin aighe cá n-veaoar na h-ealaróe. Míoi b'féoiri éuiri o'fíreaoir ari fannmum ó an áit rin gan capao ari ann go b-fuairi ré báir annr an tpeó céaoia.

PAORUIG O'BRIAN.

Baile Áta-Cliaé, Mí na Samna, 1887.

VOCABULARY.

410101, -11, s. m., pleasantry, delight, drollery; bealaic, -aig, -aighe, way, passage, road; bhuirgair, -air, pl. id. s. m., crumbs, fragments; caillead, -lighe, -leaca, s. f., a hag, an old woman; ciocpar, -air, s. m., desire, greediness; cnuicéagla, g. id., s. m., terror, trembling; cunaidh —nuisad, v. n. and a., cease, rest, calm, pacify; con-nuigeann, v. a. to dwell; cnuapairgeadair, they came close together; copamlaic, -oa, pl. id., s. m., similitude; cruic, -oic, pl. id., s. m., a figure, a shape, a form; dea-bairneadair, they seemed, appeared; deitneadair, -aighe, adj. hasty, ready; oirio, inf. oirio, oirioim, and oirioion, v. a., bolt, draw, approach; oirioair, v. trusting to, depending on; oir, comp. prep., in order to; eala, g. id., pl. aice, s. f., a swan; ra n-a deigin, prep. towards him; raicneir, s. f., intelligence, information; gal gaoite, s. f., a puff of wind; goillpead, -leamun, v. a., displease, injure, followed by air; glar-uaine, adj. green; gheim, -eama, -eamanna, s. m. a hold, a morsel, a pain; luine, g. id. pl. -neaca, s. f., a blush, a flame; linn, g. linn, pl. linnic, s. f., a time, a period, a race; lig, g. lighe, pl. lighe, colour, complexion of the countenance; miocapad, g. id., and -uic, s. m. mishap, misfortune; maireamhlao, -oa, s. f., elegance, beauty; Rinn-Cúilunige, Anglicized, Roaringwater Bay, about 8 miles to the west of Skibbereen; tpead, pl. -oda, s. m., place, direction—"Oein tpead dam ameairg do anseal-lab naomita."—agallam an bhair agur an uinne teinn.

bás an achar uileog 1. de búrc.

Gan amhar do éalair leigheoiríde huir-leabair na Gaedilge iomhe ro tárg báir an achar uileog 1. De búrc, Canónac na Cille Moine i o-Tuam. Ir le ciorde uoilgiorac atáim aig teacé tairhuir anho. Buid ball de donoadé na Gaedilge é ó cuirpead air bun an cumann, agur righiobnóirí oon huir-leabair-ro, aig tabairt cuntair air beaca Sheagham illic héal, ahu-eaprog Tuama, agur ir bhion liom do maó, gú sup righiob ré móir-euro de ná'itáimic leir é do émuoc-nuicad. Do iunn ré a uicéioil go uilic, uicéicéac air fead ruar le óá púro blia-dam cum bheir meara agur méime do éur airteangam na h-eirpeann. Buid náir leir an tarcairne in a maib an Gaedilge, ní amam roir namairuib a tije uicéair agur luco gallua go coitcéann, acé fóir an rooir i n-uiaig na h-uairle do bíó aig eirunniis féin, aig tnuic le céile aig peudainn cia ada ir fedairí do éunpao áitir air úrplabha an t-Sapanais, agur aig deair-mao go failleigead a o-teangam áirra fein. Tairbeanann na leabair do righiob ré an

deagteoir righiobac agur an teairgmaó tije le air éug ré a amharí aig obair gan uailgair cum go t-comieadair beó an t-aon réad-comairta do fás air righiur agann. Tá ré anoir righiur le n-a gnoicair ríogalta go veoir, acé ir ríoa maipiró a ainm, a cáil, agur a ríadair luacómair ameairg eirunneac, ó glúin go glúin, in gac uile iomni de'n oimán. Ní feacair an té atá aig a righiobad ro a ghuir maib acé gairdeann ré—go o-tuigair Dia glóiríe na b-plaicear oon' anam a ádair uileog 1. De búrc.

At the usual weekly meeting of the Council of the Gaelic Union, held in the Mansion House on the 26th November, 1887, the members present being—Rev. M. H. Close, M.A., M.R.I.A. (in the chair); Messrs. John Fleming, J. J. Morris, John Walsh, J. J. O'Farrelly, Patrick O'Brien, and R. J. O'Mulrenin, Hon. Secretary, the following resolution was unanimously adopted:—

Proposed by Mr. Fleming and seconded by Mr. O'Brien—Resolved: "That this meeting adjourn till this day week, through respect to the memory of the Very Rev. Canon Ulick J. Burke, an eminent Irish scholar and member of this Council, whose death we sincerely regret."

P. O'B.

aonac beáirna na gaoite.

(Continued.)

VII.

An bó an-laoz ná berdeac mó aorta
 Bí rí oair a roéain
 Sé puint-ré veic righlinge a' rí maol
 'S ní b-faigra an laoz gan coiróin ann
 Air feaparo aorta geobéa don meao
 Bí gaimna oair go leóir ann
 Capuill ghuirde ba deacair a óiol
 Bí an ponar le oairne air pónir.

VIIIa.

Bí uacbar go léirí de Ciapairis maola
 O baile-muicéala óá n-óiol ann;
 Ba beaga, caola, náir b'fú leat air don éoir,
 A t-ceannac air don róir uil ann.
 Air tui ghuirde a' rí maol ceannais Séagán
 'Leun,
 Óá feapairin maola bí cuibiorac;
 Acé geallam-re óm' beul nac uime mó
 maol,
 An fean-uime élaon a óiol iao.